

George McWhirter fonds

Compiled by Angela Piccini (1989)
Revised by Myshkaa McKeen and Michelle Curran (2008)



University of British Columbia Archives



a place of mind
THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA



Table of Contents

- **Fonds Description**
 - Title / Dates of Creation / Physical Description
 - Biographical Sketch
 - Scope and Content
 - Notes

- **Series Descriptions**
 - Biographical/Autobiographical Material
 - Novels.
 - Collected Short Stories
 - Short Stories
 - Collected Poetry
 - Poetry
 - Radio Plays
 - Non-Fiction Manuscripts
 - Book Reviews
 - Prison Arts Foundation Material
 - Translation Material
 - Teaching Material
 - Correspondence
 - Theatrical Plays
 - Miscellaneous
 - Photographs

- **File List**

- **Catalogue entry** (UBC Library catalogue)

Fonds Description

George McWhirter fonds. -- 1964-2008.

5.76 m of textual records.

2 audiotapes

12 photographs.

Biographical Sketch

George McWhirter, born in Belfast on September 26, 1939, was raised between a kitchen house on the Shankill Road and a bungalow in Carnalea, Co. Down. He received his BA and DipEd from Queen's University in Belfast, where he was a classmate of poets Seamus Heaney and Seamus Deane, and Robert Dunbar, the Irish literary critic. He taught at Kilkeel, Bangor, County Down (1962-1965), and at the University of Barcelona's *Escuela de Idiomas* (1965-1966). He came to Canada in 1966 and first taught high school in Port Alberni. He has lived in Vancouver since 1968, been involved with Vancouver Pacific Swim Club (now the Pacific Dolphins), acting as treasurer for 1992-93 and is an honorary member of CIVA (Canada-India Village Aid). He received his M.A. from UBC in 1970, staying on to become a full Professor and Head of the UBC Creative Writing Department from 1983 until 1993. He was associated with *PRISM International* magazine as Managing Editor (68-69), Poetry Editor (70-76) and Co-Editor (1975-76), then as Advisory Editor from 1977-2005. He was editor of *Words from the Inside* (a Canadian Prison Arts magazine) in 1974 and 1975.

Some appearances of his translations and poetry in anthologies range in time and place from *Soundings 72*, edited by Seamus Heaney for Blackstaff Press in Belfast, to *The Penguin Book of Canadian Verse* (1973 and 1991 editions), *20th Century Latin American Poetry* (University of Texas Press, 1996), *Irish Writing in the 20th Century* (Cork University Press, 2000), then Ireland once more for *The Blackbird's Nest: An Anthology of Poetry* from Queen's University Belfast (Blackstaff Press, 2003), and *BC: In Fine Form: The Canadian Book of Form Poetry* (Polestar, 2005). In 2008 he was featured in *Rocksalt: An Anthology of Contemporary BC Poetry* (Mother Tongue Publications Inc.), *Jailbreaks: 99 Canadian Sonnets* (Bibliosis), His poem, "A Season of Easy Meat", appears in *Poetry in Transit* on the Vancouver buses, July 1, 2008-09. His version of Euripedes' *Hecuba* was produced by Blackbird Theatre at the Vancouver East Cultural Centre in late December of 2007 and early January 2008.

McWhirter's novel, *Cage* (Oberon), about a B.C. priest in Mexico, won the Ethel Wilson Fiction Prize at the B.C. Book Awards in 1988. As well as five collections of short stories, which include *Bodyworks* (Oberon, 1974), *God's Eye* (Oberon, 1981), *Coming to Grips with Lucy* (Oberon, 1982), *A Bad Day To Be Winning* (Oberon, 1984) and *Musical Dogs*

(Oberon, 1996), he has published one novel about a kidnapping, partially set in the Squamish Valley, entitled *Paula Lake* (Oberon, 1985), and in another, *The Listeners* (Oberon 1991) he recalls his Belfast roots. He has a son, Liam, and a daughter, Grania. McWhirter and his wife Angela (Mairead Coid), whom he married in 1963, have maintained ongoing literary associations in Mexico with writers such as José Emilio Pacheco, Homero Aridjis and Gabriel Zaid. He published an award-winning translation of *The Selected Poems of José Emilio Pacheco* (New Directions, 1987) and was editor and major translator for an anthology of Mexican poets, *Where Words Like Monarchs Fly* (Anvil, 1999). Its title refers to the annual migration of monarch butterflies between Mexico and Canada, inspired by one man whose verse turned into a volume, *Eyes to See Otherwise: The Selected Poems of Homero Aridjis, 1966-2000* (Carcanet/New Directions, 2002), for which McWhirter was co-editor and principal translator. As of 2008 he has completed a translation of Aridjis' *Poemas solares/Solar Poems for City Lights*, San Francisco, due April, 2009.

McWhirter's books of poetry include *Catalan Poems* (Oberon, 1971), *Bloodlight for Malachi McNair* (Kanchenjunga, 1974), *Queen of the Sea* (Oberon, 1976), *Twenty-Five* (Fiddlehead, 1978), *The Island Man* (Oberon, 1981), *Fire Before Dark* (Oberon, 1983), *Incubus: The Dark Side of the Light* (Oberon, 1997); *A Staircase For All Souls* (Oolichan, 1996), *The Book of Contradictions* (Oolichan, 2002), *The Incorrection*, (Oolichan Books, 2007), and *The Anachronicles* (Ronsdale Press, 2008).

As well as the Ethel Wilson Prize, he has won the League of Canadian Poets Canadian Chapbook Prize (for *Ovid in Saskatchewan*, 1998), the F.R. Scott Prize for Translation (1988), the Commonwealth Poetry Prize (shared with Chinua Achebe, 1972), the Macmillan Prize for Poetry, (University of British Columbia, 1969) as well as a Killam Prize for teaching in 1998 and another for Mentoring in 2004. In 2005 he won the Sam Black Award for his contribution to the Creative and Performing Arts and was made a lifetime member of the League of Canadian Poets for his contribution to poetry. On March 13, 2007, he was inaugurated at Vancouver City Hall as the City's first Poet Laureate and his book, *The Incorrection*, was nominated for the Dorothy Livesay Poetry Prize at the 2008 BC Book Prizes. His website, which he established as Vancouver's inaugural Poet Laureate, is www.vancouververse.ca. His personal website is <http://www3.telus.net/GeorgeMcWhirter/>.

Scope and Content

The fonds consists of notes, manuscripts, drafts, galleys, and correspondence relating to McWhirter's published and unpublished novels, short stories, poetry, and radio plays. It also includes biographical and autobiographical information, non-fiction manuscripts, book reviews, material regarding McWhirter's editorship of *Words from*

Inside, translation records, teaching material, and personal and professional correspondence.

Notes

File list available.

Series Descriptions

Biographical/Autobiographical Material series. -- 1986-2008.

8 cm.

The series consists of biographical information, including CV's and an interview transcript.

Novels series. -- 1984-1991.

1.14 m.

The series consists of handwritten and typed drafts and manuscripts of McWhirter's novels. The material is arranged in two sub-series: Published, and Unpublished.

Collected Short Stories series. -- 1968-1990.

68 cm.

The series consists of handwritten and typed drafts of short story collections, notes, and correspondence. The material is arranged in two sub-series: Published, and Unpublished.

Short Stories series. -- 1964-1988.

30 cm.

The series consists of handwritten and typed drafts of McWhirter's short stories. The material is arranged in three sub-series: Published, Unpublished, and Fragments.

Collected Poetry series. -- 1971-2008.

1.20 m.

The series consists of handwritten and typed drafts of collected poems, and correspondence. The material is arranged in two sub-series: Published and Unpublished.

Poetry series. -- 1974-1978.

12 cm.

The series consists of handwritten and typed drafts of McWhirter's poems, and notebooks. The material is arranged in two sub-series: Published and Unpublished, and Fragments.

Radio Plays series. -- 1981-1988.

12 cm.

2 audiotapes.

The series consists of handwritten and typed drafts of McWhirter's radio plays, and two audiotape recordings of *Listeners* and *Fire Before Dark*. The material is arranged in three sub-series: Broadcast, Not Broadcast, and Fragments.

Non-Fiction Manuscripts series. -- 1969-1995.

4 cm.

The series consists of handwritten and typed drafts of articles and essays, arranged alphabetically by title or subject.

Book Reviews series. -- 1981-2003.

4 cm.

The series consists of reviews of other writers' work by McWhirter (arranged alphabetically by author or title), and correspondence.

Prison Arts Foundation Material series. -- 1971-1979.

4 cm.

The series consists of correspondence, manuscripts, and clippings regarding *Words from Inside*, a collection of writing by prison inmates which McWhirter edited.

Translation Material series. -- 1968-2000.

56 cm.

The series consists of notes, draft documents, and correspondence relating to McWhirter's literary translation activities.

Teaching Material series. -- 1964-1975.

2 cm.

The series consists of course materials and miscellaneous notes from the school and university courses that McWhirter taught.

Correspondence series. -- 1967-2008.

90 cm.

The series consists of incoming and outgoing correspondence with friends, fellow writers, and organizations.

Theatrical Plays series. -- 2007.

7 cm.

The series consists of handwritten and typed scripts for McWhirter's adaptation of Euripides' *Hecuba*.

Miscellaneous series. -- 1969-2008.

45 cm.

The series consists of manuscripts, notes, newspaper and magazine clippings, and other textual materials relating to McWhirter's writing, teaching, and other activities.

Photographs series. -- 1968-2006.

13 photographs, various sizes.

The series consists of photographic prints, both black-and-white and colour, documenting George McWhirter, his family, and his colleagues.

File List

BIOGRAPHICAL/AUTOBIOGRAPHICAL MATERIAL

- 1-1 "Biobleep: McWhirter" Autobiographical piece Carbon copy
- 1-2 Curriculum Vitae and Publications Record Various typed and wordprocessed drafts
- 1-3 Transcript of interview by June Cable Dec. 1986 -- with corresponding letter from Cable Jan. 27, 1987

(continued)

NOVELS -- PUBLISHED

Paula Lake (1984)

- 1-4 Handwritten drafts Chapters 1-8
- 1-5 Early typed and photocopied drafts duplicate pages (with revisions)
- 1-6 Later photocopied draft 130 pp.
- 1-7 Fourth draft 114 pp. (incomplete)
- 1-8 Angela McWhirter's copy 116 pp. (with revisions)

Cage (1987)

- 1-9 Handwritten drafts Chapters 1-12
- 1-10 Handwritten drafts
- 1-11 Miscellaneous typed pages (then titled Jaula) with revisions
- 1-12 Typed draft (with revisions) pages 4-155
- 1-13 Typed draft (with revisions)
- 1-14 Typed draft (with revisions) 169 pp.
- 1-15 Typed draft (with revisions) 158 pp.
- 1-16 Typed manuscript (longer version edited for Dilshad Engineer - Oberon Press) 183 pp.
- 1-17 Typed manuscript 182 pp.
- 1-18 Typed manuscript 155 pp.
- 1-19 Typed manuscript
- 1-20 Bound photocopied manuscript 183 pp.
- 1-21 Drafts for summary on back leaf of book

BOX 2

NOVELS -- UNPUBLISHED

Cousin

- 2-1 Handwritten draft (then titled Safely) 174 pp.
- 2-2 Handwritten drafts
- 2-3 Incomplete typed draft (with revisions) pages 254-285
- 2-4 Incomplete typed draft (with revisions)
- 2-5 Incomplete typed draft (with revisions)
- 2-6 Incomplete typed draft (with revisions)
- 2-7 Incomplete photocopy pages 48-307
- 2-8 Photocopied draft (with revisions) pages 1-176
- 2-9 Photocopied draft (with revisions) pages 177-317
- 2-10 Typed draft (with revisions) pages 1-130
- 2-11 Typed draft (with revisions) pages 131-294
- 2-12 First half of photocopied draft
- 2-13 Second half of photocopied draft
- 2-14 First half of final photocopied draft pages 1-149
- 2-15 Second half of final photocopied draft pages 150-312
- 2-16 Photocopied manuscript of revised and shortened edition (with revisions) 249 pp.

Fotlac

- 2-17 Handwritten drafts
- 2-18 Typed draft of Chapter 2 (with revisions)
- 2-19 Typed draft of Chapter 4 (with revisions)
- 2-20 Typed draft (with revisions) pages 22-71
- 2-21 Typed draft pages 31-44
- 2-22 Typed draft pages 13-44
- 2-23 Typed draft (with revisions) pages 73-93

BOX 3

The Listeners

- 3-1 Handwritten drafts pages 1-66
- 3-2 Handwritten drafts

- 3-3 Wordprocessed drafts (with revisions)
- 3-4 Miscellaneous typed pages (with revisions)
- 3-5 Typed draft (with revisions) 121 pp.
- 3-6 Complete manuscript (with revisions)

(continued)

COLLECTED SHORT STORIES - PUBLISHED

Bodyworks (1974)

- 3-7/9 "The Burn" Handwritten drafts
- 3-10/12 " Typed draft (with revisions) 3 pp.
- 3-13 "Cromac's Charabanc" Handwritten drafts
- 3-14 " Handwritten and typed draft (with revisions)
- 3-15 " Typed draft (with revisions) 9 pp.
- 3-16 " Miscellaneous typed pages
- 3-17 " Typed draft (with revisions) 5 pp.
- 3-18 "The Entertainment" Handwritten drafts
- 3-19 " Typed draft 7 pp.
- 3-20 " Typed draft (with revisions) 7 pp.
- 3-21 "The Entertainment" Typed draft (with revisions) 9 pp. September 1968
- 3-22 " Typed draft (with revisions) 7 pp.
- 3-23 " Typed draft (with revisions) 6 pp.
- 3-24 "Exchange of Skins" Handwritten and typed draft
- 3-25 " Typed draft (then titled "The House Painting") with revisions 12 pp.
- 3-26 " Typed draft (with revisions) 12 pp. Sept. 18, 1969
- 3-27 " Typed draft (with revisions) 12 pp.
- 3-28 "The Extinction of H" Handwritten drafts
- 3-29 " Miscellaneous typed pages
- 3-30 " Typed draft (with revisions) 11 pp.
- 3-31 " Carbon copy of typed ms. (with revisions) 14 pp.
- 3-32 "The Harbinger" Handwritten draft (then titled "Live")
- 3-33/35 " Handwritten draft
- 3-36 " Typed draft (with revisions) 11 pp.
- 3-37 " Typed draft (then titled "A Fling for Christmas") with revisions 12 pp.
- 3-38 " Typed draft (with revisions) 14 pp.

- 3-39 "The Harbinger" Typed draft (with revisions) 10 pp.
- 3-40 " Typed draft (with revisions) 11 pp.
- 3-41 " Miscellaneous typed pages
- 3-42 " Late typed draft (with revisions) 10 pp.
- 3-43 "A Heresy for Carnivores and Golfers" Handwritten draft
- 3-44 " Typed draft (then titled "The Boulder") with revisions 5 pp.
- 3-45 " Typed draft 5 pp.
- 3-46 " Typed draft (then titled "A Fable for Carnivores and Golfers") with revisions 14 pp.
- 3-47 "A Heresy for Carnivores and Golfers" Miscellaneous typed pages
- 3-48/50 "Marinade" Handwritten drafts
- 3-51 "Marinade" Handwritten and typed draft (then titled "Marination") with revisions
- 3-52 "Montage" Handwritten drafts
- 3-53 " Handwritten draft (then titled "All Things Together")
- 3-54 " Typed draft (with revisions) 5 pp.
- 3-55 " Typed draft (then titled "The Guardians") with revisions 10 pp.
- 3-56 " Typed draft (with revisions) 11 pp.
- 3-57 " Typed draft (with revisions)
- 3-58 " Typed draft (with revisions) 9 pp.
- 3-59 "Moses to the Waterwalk" Handwritten draft
- 3-60 " Miscellaneous typed pages
- 3-61 " Typed draft (with revisions) 15 pp.
- 3-62 " Typed draft (with revisions) 15 pp.
- 3-63 " Typed draft (with revisions) 8 pp.
- 3-64 " Typed draft 12 pp.
- 3-65 "Museum Piece" Handwritten draft
- 3-66 " Handwritten and typed draft (with revisions)
- 3-67 " Miscellaneous typed pages
- 3-68 "Museum Piece" Typed draft (with revisions) 19 pp.
- 3-69 " Typed draft (with revisions) 20 pp. For C.W. 409
- 3-70 " Typed draft (with revisions) 10 pp.
- 3-71 "A School for Entertainers" Handwritten draft (then titled "Each to His Own")
- 3-72 "A School for Entertainers" Handwritten draft
- 3-73 " Typed draft (with revisions) 9 pp.
- 3-74 "A Sea Change" Typed draft (with revisions) 4 pp. + 2 pages handwritten draft
- 3-75 " Typed draft (with revisions)

- 3-76/78 "Song of Sarne" Handwritten draft
 3-79 " Typed draft (with revisions) 3 pp.
 3-80 "The Sphincter" Handwritten draft
 3-81 " Handwritten draft (then titled "The Tale of the Sphincter")
 3-82 " Handwritten draft
 3-83 " Miscellaneous typed pages
 3-84 " Typed draft (with revisions) 10 pp.
 3-85 " Typed draft (with revisions) 10 pp.
 3-86/87 " Miscellaneous typed pages
 3-87 " Miscellaneous typed pages
 3-88/89 " Typed draft (with revisions) 18 pp.
 3-90 "Without Prefix" Handwritten draft
 3-91 "Why No Familiar Tune?" Handwritten draft
 3-92 " Miscellaneous typed pages (with revisions)
 3-93 " Typed and handwritten draft (with revisions) 17 pp.

BOX 4

God's Eye (1981)

- 4-1 "Amigo" Handwritten draft (then titled "Torque")
 4-2 " Typed draft (with revisions) 19 pp.
 4-3 " Photocopied draft 18 pp.
 4-4 "Another Friend for Mr. Duck" Typed draft (with revisions 12 pp.
 4-5 "The Assassins of Don Chucho" Handwritten draft
 4-6 " Handwritten and typed draft (with revisions)
 4-7 " Miscellaneous typed pp.
 4-8 " Typed draft (with revisions) 16 pp.
 4-9 "The Cicada and the Cockroach" Handwritten draft (then titled "How I Found the Biggest Cockroach in Cuatla")
 4-10 " Miscellaneous typed pages
 4-11 " Typed draft (then titled "The Cicada and the Biggest Cockroach in Cuatla) 10 pp.
 4-12 " Typed draft 9 pp.
 4-13 " Photocopy of story as printed
 4-14 "The Country" Handwritten draft
 4-15 " Miscellaneous typed pp. (with revisions)
 4-16 " Mimeographed list of revisions
 4-17 " Early typed draft (with revisions) 9 pp.

- 4-18 "The Country" Early typed draft (with revisions) 11 pp.
 4-19 " Typed draft (with revisions) 10 pp.
 4-20 " Photocopied draft (with revisions) 13 pp.
 4-21 " Later typed draft 13 pp.
 4-22 "A French Girl to Stay" Handwritten drafts
 4-23 " Odd typed page
 4-24 " Typed draft (with revisions) 10 pp.
 4-25 "A Horse Ride" Handwritten drafts
 4-26 " Typed draft (then titled "The Prescription") with revisions 11 pp.
 4-27 "A Horse Ride" Photocopied draft 11 pp.
 4-28 " Typed draft for CBC's short literature competition 1980 11 pp. +
 letter from CBC
 4-29 "Nobody's Notebook" Handwritten draft (then titled "Nobody's Log")
 4-30 " Miscellaneous typed pp.
 4-31 " Typed draft (with revisions) 13 pp.
 4-32 "Something to Grin At" Early typed draft (with revisions) 18 pp.
 4-33 " Photocopied draft 20 pp.
 4-34 "Two Travellers" Handwritten draft
 4-35 " Typed draft (with revisions) 13 pp.
 4-36 Typed ms. of book (then titled The Country)
 4-37 Galley proofs (with revisions)

Coming to Grips With Lucy (1982)

- 4-38 "Coming to Grips With Lucy" Handwritten draft
 4-39 " Typed draft (with revisions) 15 pp.
 4-40 "Raising the Cougar" Handwritten draft (then titled "A Cougar in
 Your Coffin")
 4-41 "Firstie" Handwritten draft
 4-42 " Typed draft (with revisions) 14 pp.
 4-43 "The Flags" Handwritten draft
 4-44 " Typed draft (with revisions) 14 pp.
 4-45 "The Followers" Handwritten draft (then titled "Babes in the Field")
 4-46 "The Followers" Miscellaneous typed pp.
 4-47 " Typed draft (with revisions) 18 pp.
 4-48 "A Good Swift Kick" Handwritten draft
 4-49 " Typed draft (with revisions) 11 pp.
 4-50 " Typed draft 10 pp.
 4-51 "Intimations" Handwritten draft
 4-52 " Two miscellaneous typed pp.

- 4-53 "Intimations" Photocopied draft (then titled "An Imitation of Two Men") 17 pp.
- 4-54 "The Man Who Wanted to be a Spaniard" Handwritten draft
- 4-55 " Photocopied draft for Memoir Category of 1980 CBC Competition 13 pp.
- 4-56 "The Necessity of Billy" Handwritten draft
- 4-57 " Typed draft (with revisions) 11 pp.
- 4-58 "The Necessity of Billy" Typed draft 9 pp.
- 4-59 " Photocopied draft 12 pp.
- 4-60 "Strangulation" Handwritten draft
- 4-61 " Typed pp. (with revisions)
- 4-62 " Typed draft (with revisions) 16 pp.
- 4-63 Typed ms. of book (with revisions)
- 4-64 Photocopy of complete ms.

COLLECTED SHORT STORIES -- UNPUBLISHED

Falsificaciones by Marco Denevi trans. by GMcW

- 4-65 Notebooks with handwritten drafts
- 4-66 Handwritten drafts
- 4-67 Miscellaneous typed drafts (with revisions)
- 4-68 Typed drafts (with revisions)
- 4-69 Typed drafts (with revisions) arranged in alphabetical order
- 4-70 Miscellaneous paginated drafts
- 4-71 "The Stendal Festival" 2 typed copies
- 4-72 Complete typed ms.
- 4-73 Letter from GMcW to Denevi March 9, 1970
- 4-74 Letters from Denevi to GMcW Oct 2, 1968 - March 27, 1973
- 4-75 Miscellaneous letters re. Denevi Sept. 11, 1968 - Oct. 26, 1969 6 items

(continued)

SHORT STORIES - PUBLISHED

BOX 5

"Deed" (1971)

- 5-1 Typed draft (with revisions) 16 pp.
- 5-2 Typed draft (with revisions)

"Quarantine" (1983)

- 5-3 Handwritten drafts for dramatized version (then titled "The Fireplace")
- 5-4 Typed draft (with revisions)
- 5-5 Handwritten drafts (here titled "Quarantine")
- 5-6 Typed draft (then titled "Fire Dance") with revisions
- 5-7 Typed and handwritten draft (with revisions)
- 5-8 Typed draft (with revisions)
- 5-9 Typed draft (then titled "Will O' the Wish") with revisions
- 5-10 Typed draft (then titled "The Idiot Fire") with revisions
- 5-11 Photocopied draft (with revisions) 16 pp.
- 5-12 Photocopied draft 16 pp.

"A Christmas Chorale" (1984)

- 5-13 Handwritten draft (then titled "Glenn Fairchild")
- 5-14 Typed draft (with revisions) 11 pp.
- 5-15 Typed draft 11 pp.

"Aber Sie Sind Auch Deutsch" (1988)

- 5-16 Handwritten drafts
- 5-17 Typed drafts (with revisions)
- 5-18 Typed draft (with revisions) 12 pp.
- 5-19 Two mimeographed drafts (with revisions) 12 pp. each
- 5-20 Photocopied draft (with revisions) 14 pp.
- 5-21 Miscellaneous wordprocessed pp. (with revisions)
- 5-22 Wordprocessed draft (with revisions) 14 pp.
- 5-23 Wordprocessed draft (with revisions) 11 pp.
- 5-24 Photocopied draft (with revisions) 12 pp.

SHORT STORIES -- UNPUBLISHED (alphabetical order)

"B"

- 5-25 "A Bad Day to Be Winning" Typed drafts (with revisions)
5-26 "A Bonaventure" Handwritten drafts
5-27 " Typed drafts

"C"

- 5-28 "Chopsticks" Handwritten draft
5-29 " Typed draft

"D"

- 5-30 "The Dead Road Map of America" Handwritten drafts
5-31 " Typed drafts
5-32 "The Dogs of Tir Na Og" Handwritten draft (then titled "Going to the Dogs")
5-33 " Typed drafts

"E"

- 5-34 "Eels and Tomcats" Handwritten draft
5-35 " Typed draft (with revisions)

"G"

- 5-36 "The Guards" Typed draft 19 pp.

"I"

- 5-37 "The Idol" Handwritten drafts
5-38 " Typed drafts
5-39 "Image in a Glass" Typed draft 8 pp.
5-40 "In the Rain" Typed draft (with revisions) 9 pp.

"K"

- 5-41 "King of the Mountains" Typed draft 7 pp. Jan. 1965

"L"

- 5-42 "The Little Nuns of the Sea" Handwritten draft
5-43 " Typed draft

"M"

- 5-44 "Mao-Tse Tung and an Irish Social Revolution" Typed draft 12 pp.
5-45 "The Migrations of Roxanna Dearg" Handwritten drafts
5-46 " Typed drafts

"N"

- 5-47 "Ne Plus Ultra" Typed drafts (also titled "Stone Cold Morning in July")

"O"

- 5-48 "One of the Lost Tribe" Typed draft 10 pp. Aug. 1964 & 4 pp. Feb. 1965

"P"

- 5-49 "Patience" Handwritten draft
5-50 "Photograph in a Green Room" Handwritten draft
5-51 " Wordprocessed draft (with revisions) 13 pp.
5-52 "A Piece of Old Rope" Typed draft 8 pp. Sept. 1964
5-53 "The Pornocrator and the President" Handwritten draft
5-54 " Typed draft

"R"

- 5-55 "Rare Bird" Handwritten draft
5-56 " Typed draft (with revisions)
5-57 "Records Office" Handwritten draft
5-58 "The Research Nocturne" Typed draft (with revisions) 8 pp.
5-59 "The Roulette" Handwritten draft
5-60 " Typed draft (with revisions)

"S"

- 5-61 "Saucer and Egg" Handwritten draft

- 5-62 "Saucer and Egg" Typed draft (with revisions)
5-63 "A Small Cafe" Handwritten first draft
5-64 "Some People" Handwritten drafts
5-65 " " Typed drafts (with revisions)
5-66 "Stone" Handwritten drafts
5-67 "Swamp" Typed drafts (with revisions)

"T"

- 5-68 "The 300 Index" Handwritten drafts
5-69 " " Typed drafts (with revisions)
5-70 "Tid Bits" Handwritten drafts
5-71 " " Typed draft (with revisions) 13 pp.

"W"

- 5-72 "What Lies in the Ancestral Skull" Handwritten drafts
5-73 " " Typed drafts (with revisions)
5-74 "A Winter Love" Typed draft 12 pp.

SHORT STORIES -- FRAGMENTS

BOX 5

- 5-75 Handwritten drafts
5-76 Handwritten and typed drafts (with revisions)
5-77 Typed drafts (with revisions)
5-78 Short story notebook drafts

COLLECTED POETRY -- PUBLISHED

BOX 6 (Individual poems are arranged alphabetically)

Catalan Poems (1971) For letters re. Commonwealth Poetry Prize - see
Correspondence

- 6-1 Handwritten drafts
6-2 Early typed drafts (with revisions)

6-3 Later typed drafts

Queen of the Sea (1976)

6-4 Poetry notebook

6-5 Two poetry notebooks

6-6 Cruise pamphlet

6-7 Handwritten drafts

6-8 Typed drafts

6-9 Typed drafts pages 3-25

6-10 Typed ms. Some poems were not used in final ms.

6-11 Typed ms.

6-12 Photocopy of printed version: "The Iron Bridge"

Twenty Five (1978)

6-13 Typed drafts (including cover illustration)

The Island Man (1981)

6-14 Handwritten drafts

6-15 Early typed drafts (with revisions)

6-16 Later typed drafts

Fire Before Dark (1983)

6-17 Handwritten drafts

6-18 Early typed drafts (with revisions)

6-19 Later typed drafts

6-20 Later typed drafts (with revisions)

6-21 Complete ms. (then titled Training in the Language) with revisions

6-22 "Training in the Language" Handwritten drafts

6-23 " Handwritten drafts

6-24 " Mimeographed draft (with revisions) 34 pp.

6-25 " Typed draft (with revisions)

6-26 " Typed draft (with revisions)

6-27 " Typed draft (with revisions)

BOX 6

- 6-28 "Training in the Language" Typed draft (with revisions)
- 6-29 " Typed draft (with revisions) 27 pp.
- 6-30 " Photocopied draft 36 pp.
- 6-31 " Photocopied draft 42 pp.
- 6-32 " Photocopied draft pages 41-79 Oct. 1982
- 6-33 " Photocopied draft 39 pp. Oct. 1982
- 6-34 Miscellaneous

BOX 7

Selected Poems of Jose Emilio Pacheco (1987)

- 7-1 Handwritten drafts
- 7-2 Handwritten drafts
- 7-3 Miscellaneous typed Pacheco translations
- 7-4 Paginated typed drafts (with revisions by Pacheco)
- 7-5 Miscellaneous typed drafts (with revisions by Pacheco)
- 7-6 Miscellaneous typed drafts (with revisions by GMcW)
- 7-7 Miscellaneous wordprocessed and mimeographed drafts (with revisions)
- 7-8 Early typed drafts Bilingual version with italicized Spanish (with revisions)
- 7-9 Early typed drafts Bilingual version (with revisions)
- 7-10 Later typed drafts Bilingual version with italicized Spanish (with revisions)
- 7-11 Later typed drafts Bilingual version (with revisions)
- 7-12 Final typed drafts Bilingual version with italicized Spanish
- 7-13 Final typed drafts Bilingual version
- 7-14 Paste-up work
- 7-15 Photocopied drafts (with revisions) 188 pp.
- 7-16 Miscellaneous paginated photocopies
- 7-17 "Resting Place for Fire" Handwritten drafts
- 7-18 " Handwritten and typed drafts (with revisions)
- 7-19 " Typed drafts
- 7-20 "And So You Go, Never to Come Back" Typed draft (with revisions)
- 7-21 " Typed draft pages 4-66
- 7-22 "Islas a la Deriva" Handwritten drafts
- 7-23 " Typed drafts (with revisions)
- 7-24 "Desde Entonces" Handwritten drafts
- 7-25 " Typed drafts (with revisions)

- 7-26 Introductory material for Pacheco book Handwritten and typed drafts (with revisions)
- 7-27 Wordprocessed Tables of Contents + Notes
- 7-28 Final, complete typed ms.
- 7-29 Final, complete typed ms. & all introductory material 204 pp.
- 7-30 Galley proof (with revisions) 199 pp.
- 7-31 Miscellaneous photocopies of Pacheco work in Spanish + translation
- 7-32 Photocopies of translations by Linda Scheer
- 7-33 Photocopied Spanish translation of GMcW by Pacheco
- 7-34 Miscellaneous Pacheco papers Handwritten and typed
- 7-35 Letters from GMcW re. Pacheco April 14, 1985 - May 16, 1988 15 Items
- 7-36 Letters from New Directions Publishing Corporation re. Pacheco April 3, 1985 - April 27, 1987
- 7-37 Letters from Pacheco March 24, 1970 - Sept. 16, 1985
- 7-38 Letters from fellow translators: Linda Scheer, Katherine Silver and Elizabeth Umlas
Aug. 5, 1985 - Sept. 18, 1986 7 Items
- 7-39 Letters from periodicals re. translations April 22, 1985 - Nov. 3, 1986 5 Items
- 7-40 Miscellaneous letters re. Pacheco + photos of GMcW and Pacheco in Mexico D.F.

COLLECTED POETRY -- UNPUBLISHED

BOX 8

Annotations for a Lotus (1979)

- 8-1 Typed ms. Entry in CBC Radio & Drama & Literature Competition 43 pp.
- 8-2 Typed draft (with revisions) 69 pp.
- 8-3 Complete photocopy 77 pp.

Staircase for All Souls

- 8-4 Handwritten drafts
- 8-5 Typed drafts (with revisions) A - M
- 8-6 Typed drafts (with revisions) N - Z
- 8-7 "The Time Machine" Typed drafts (with revisions)
- 8-8 "To a Canadian at Galiano" Typed draft (with revisions)
- 8-9 "The Memory Machine" Typed draft (with revisions)

- 8-10 "Margaret in the Memory Machine" Typed draft pages 57-80
8-11 "Margaret in the Memory Machine" 4 wordprocessed drafts
8-12 Complete typed ms. (with revisions)
8-13 Wordprocessed ms. 103 pp.

(continued)

POETRY -- PUBLISHED AND UNPUBLISHED

BOX 8

- 8-14 "Sun Shower" Typed draft Published in 1978
8-15 The Boy Who Wished Away Numbers Handwritten drafts
8-16 " Early typed draft (with revisions)
8-17 " Early typed draft (with revisions)
8-18 " Later photocopied draft (with revisions) 17 pp.
8-19 " Later typed draft (with revisions) 39 pp.
8-20 " Final typed draft 15 pp.
8-21 " Final photocopied draft 15 pp.
8-22 Individual poems Typed and handwritten drafts (with revisions) A - M
8-23 Individual poems Typed and handwritten drafts (with revisions) N - Z

POETRY -- FRAGMENTS

BOX 8

- 8-24 Miscellaneous handwritten drafts
8-25 Miscellaneous handwritten drafts
8-26 Poetry notebooks
8-27 Poetry notebook 1974 - 1975
8-28 Poetry notebook 1977 - 1978

RADIO PLAYS -- BROADCAST

BOX 9

The House on the Water (1981)

- 9-1 Handwritten draft
- 9-2 Handwritten draft
- 9-3 Early typed draft (with revisions) 36 pp.
- 9-4 Later typed draft (with revisions) 41 pp.
- 9-5 Photocopied draft (with revisions) 33 pp

The Listeners (1981)

- 9-6 Handwritten draft (then titled A Little Music for Violin and Flute)
- 9-7 Handwritten draft (then titled The Trumpet Voluntary)
- 9-8 Miscellaneous handwritten work
- 9-9 Miscellaneous typed pages (with revisions)
- 9-10 Typed draft (then titled Carnalea) with revisions 42 pp.
- 9-11 Mimeographed and typed draft (with revisions) 21 pp.
- 9-12 Typed draft (with revisions) 54 pp.
- 9-13 Photocopied draft 54 pp.

RADIO PLAYS -- NOT BROADCAST

BOX 9

The Great Aquisitor

- 9-14 Handwritten draft 9 pp.
- 9-15 Handwritten draft
- 9-16 Miscellaneous typed pages (with revisions)

Safely

- 9-17 Handwritten drafts
- 9-18 Typed drafts (with revisions) 19 pp.
- 9-19 Mimeographed draft 19 pp.
- 9-20 Typed draft 23 pp. (name on draft: Aston Josephson)

9-21 Copy of typed ms. for CBC + corresponding letters Feb. 24, 1988

Suspension

9-22 Handwritten draft (then titled A Matter of Uplift) 35 pp.

9-23 Handwritten draft

9-24 Typed draft (with revisions) 31 pp.

9-25 Typed draft (with revisions) 18 pp. Jan 30, 1970

RADIO PLAYS -- FRAGMENTS

BOX 9

9-26 Miscellaneous play drafts Handwritten and typed (with revisions)

[\(continued\)](#)

NON-FICTION MANUSCRIPTS

BOX 9 (Arranged alphabetically according to subject/title)

9-27 Essay on Annotations for a Lotus Typed draft (with revisions) 8 pp.

9-28 CBC Anthology 1984 Essay for broadcast

9-29 "At the Diner" Typed drafts (with revisions) 1988

9-30 Citation for CBC Poetry Prize 1985 Typed drafts (with revisions)

9-31 "Detour Past DTUC" typed draft (with revisions)

9-32 "Four Young Poets" Handwritten and typed drafts 1987

9-33 "Hogs, Angries and Superpigs" Typed draft (with revisions) 2 pp. 1969

9-34 "Margaret Laurence" In Memoriam Handwritten and typed drafts (with revisions)

9-35 Note about Charles Lillard Wordprocessed draft 2 pp.

9-36 Questions for Pat McCann Handwritten draft

9-37 CBC Monitor 1985 Essay for broadcast

9-38 "Nationality: British at Home, Irish - All other Places" Typed draft 2 pp

9-39 "New West: Explicue" Carbon copy 2 pp.

9-40 "A Plea for the Introduction of Joyce as the Official Language of B.C." Typed draft 5 pp.

9-41 Speech on Rainer Maria Rilke Typed draft 5 pp.

- 9-42 "The Second Coming - Hard Men, Fermenters, Catalysts" Handwritten and typed drafts (with revisions) 1981
- 9-43 Hook-up questions for "The Second Coming" Typed draft (with revisions) + Handwritten letter to Eithne Black of the CBC
- 9-44 "Odd Bods: Seamus Simmons and James Deane" Handwritten and typed drafts (with revisions) Honest Ulsterman No.82
- 9-45 "Somewhere Between the Blockhouse and the Cliff Face: A Response to Line and Line Break in a Poem" Typed draft (with revisions) 3 pp. 1980
- 9-46 "Writing: A Home for Exile" Typed draft (with revisions) 18 pp. The Canadian Journal for Irish Studies Vol.3 No.3
- 9-47 Piece on Vancouver history Photocopied draft 10 pp.
- 9-48 Miscellaneous work on a variety of topics

(continued)

BOOK REVIEWS

BOX 9 (Arranged alphabetically according to author/title)

- 9-49 Fallon, Peter, Winter Work (1984)
- 9-50 McKinnon, Stuart & Ann York, Bert Almon, Kenneth McRobbie - Review of their works
- 9-51 Twenty Poems of Pablo Neruda A review
- 9-52 "Patience, Parts of Speech in the Age of Aquarius" A review of Joe Furberg, Robin Skelton and John Barton
- 9-53 The Collected Poems of Al Purdy A review (1986)
- 9-54 "School Books for a School of Poetry" A review (1981) + letters re. review from George Bowering, GMcW and Interface magazine
- 9-55 "Five Ulster Poets: Three Martyrdoms of Modesty" A review The Canadian Journal of Irish Studies Vol.4 No.2
- 9-56 Watmough, David, Fury (1984)

(continued)

PRISON ARTS FOUNDATION MATERIAL

BOX 10

- 10-1 Letters to GMcW from the Prison Arts Foundation Sept 28, 1971 - Aug 24, 1979 48 Items
- 10-2 Miscellaneous letters re. Words from Inside (magazine containing original writing and artwork by Canadian inmates) Aug 19, 1973 - June 5, 1975 21 Items
- 10-3 Words from Inside Originals
- 10-4 Works by inmates W.F. Hutton ("The Good Old Con Shot") & Norman Poole ("Halfway to the Factory")
- 10-5 Words from Inside Typed ms. of magazine layout 38 pp.
- 10-6 Newspaper articles re. Words from Inside
- 10-7 59 slides of original artwork by prison inmates

TRANSLATION MATERIAL

BOX 10

- 10-8 Material from translation class 1968-1969 Translators A - M
- 10-9 Material from translation class 1968-1969 Translators N - Z
- 10-10 Miscellaneous translations from class
- 10-11 Handwritten drafts for translation class
- 10-12 Antonio Hernandez Spanish work + GMcW's translations
- 10-13 Octavio Paz "Clear Passages" Translated by GMcW Typed draft 16 pp.
- 10-14 Octavio Paz Blanco Spanish galley proofs
- 10-15 Blanco Handwritten translation drafts
- 10-16 Blanco Handwritten and typed drafts
- 10-17 Blanco Typed drafts (with revisions)
- 10-18 Letters to GMcW from Octavio Paz March 9, 1969 - Dec 2, 1969
- 10-19 Alejandra Pizarnik Spanish work + GMcW's translations
- 10-20 Miscellaneous translation material

(continued)

TEACHING MATERIAL

BOX 10

- 10-21 Work from language school in Barcelona 1964-1965
- 10-22 Student evaluations and work from Pat Lowther August 1975
- 10-23 GMcW lecture material Handwritten and typed
- 10-24 Mimeographed poetry for class C.W. 301
- 10-25 Photocopies of GMcW's short stories "A Sea Change" & "Montage"
- 10-26 Photocopies of short stories for C.W. 301
- 10-27 Class list for C.W. 409/509

CORRESPONDENCE

BOX 10

UBC Correspondence

- 10-28 Letters to and from GMcW re. M.A. Jan 10, 1967 - April 29, 1970 14 Items
- 10-29 Personal notes to GMcW from general faculty Nov 21, 1974 - Dec 3, 1987 + undated 29 Items
- 10-30 General administrative letters to GMcW 51 Items
- 10-31 Interdepartmental memoranda April 18, 1972 - Nov 21, 1984 29 Items
- 10-32 " Jan 2, 1985 - Feb 26, 1988 44 Items
- 10-33 " Undated 51 Items
- 10-34 General UBC correspondence and interdepartmental memoranda from GMcW April 5, 1981 - Dec 9, 1985
- 10-35 " Jan 1, 1986 - April 6, 1988
- 10-36 " Undated
- 10-37 Undated announcements of readings by various writers
- 10-38 Letters from students re. Creative Writing Program May 11, 1972 - Jan 3, 1988 17 Items

Rejection Slips

- 10-39 May 14, 1968 - Dec 17, 1987 46 Items
- 10-40 Undated 10 Items

Acceptance Slips

- 10-41 Sept 12, 1967 - Dec 14, 1986 43 Items
- 10-42 Undated 4 Items

BOX 10

Outgoing Letters from GMcW

- 10-43 Oct 11, 1968 - June 8, 1987 16 Items
- 10-44 Undated 8 Items

Publishers and Literary Magazines

- 10-45 Canadian Fiction Magazine Geoff Hancock Feb 18, 1980 - March 4, 1988 22 Items
- 10-46 Oberon Press Michael Macklem, Dilshad Engineer, Nicholas Macklem, Gail Low Sept 10, 1970 - Dec 24, 1979 + undated 77 Items
- 10-47 GMcW's May 29, 1979 response to criticism + Macklem's June 2 reply & Macklem's June 9, 1979 suggestions for The Island Man + GMcW's reply 4 Items
- 10-48 Feb 21, 1980 - May 4, 1988 66 Items
- 10-49 Correspondence among Macklem, Joseph Hutchison & GMcW re. American edition of Queen of the Sea
Nov 8, 1980 - Nov 29, 1980 6 Items

BOX 11

Colleagues and Friends

- 11-1 Gotro, Paul May 21, 1980 - Aug 5, 1982 6 Items
- 11-2 Gustafson, Ralph May 8, 1973 - Feb 24, 1988 29 Items
- 11-3 Harlow, Robert Nov 13, 1970 - Feb 25, 1988 13 Items
- 11-4 Hutchison, Joseph May 23, 1975 - May 24, 1985 30 Items
- 11-5 Lillard, Charles Oct 13, 1971 - Sept 21, 1987 + undated 66 Items
- 11-6 Russell, Laurence April 22, 1970 - Feb 17, 1988 + undated 22 Items
- 11-7 Stedingh, Wayne May 5, 1970 - Jan 30, 1979 19 Items
- 11-8 Wynand, Derk Sept 23, 1969 - Jan 3, 1983 7 Items
- 11-9 Yates, J. Michael Sept 1967 - Oct 24, 1977 28 Items

Comments on Specific Works

11-10 May 7, 1969 - Jan 22, 1988 32 Items

Requests (for readings, submissions, critiques, etc.)

11-11 May 23, 1967 - Nov 30, 1978 47 Items

11-12 March 15, 1979 - Dec 15, 1984 37 Items

11-13 April 8, 1985 - Feb 5, 1988 34 Items

11-14 Undated 12 Items

Royalty Statements

11-15 Catalan Poems, Bodyworks and Queen of the Sea 1972-1978 5 Items

Award Notices

11-16 MacMillan Company of Canada Prize in Creative Writing (1969) & Commonwealth Poetry Prize (1972) 5 Items

The Art and Business of Writing

11-17 May 30, 1969 - Dec 21, 1978 54 Items

11-18 Feb 9, 1979 - Oct 18, 1982 47 Items

11-19 Jan 6, 1983 - Dec 13, 1985 35 Items

11-20 Jan 28, 1986 - May 17, 1988 32 Items

11-21 Undated 18 Items

11-22 Letters re. writer J.M. Gutierrez Sousa (A.K.A. Krufu Orifus) Aug 1973 - April 1987 15 Items

General/Personal Correspondence

11-23 Sept 21, 1968 - Dec 10, 1972 55 Items

11-24 Jan 1973 - Dec 21, 1976 48 Items

11-25 May 1977 - Dec 18, 1979 31 Items

11-26 March 21, 1980 - Dec 13, 1982 40 Items

11-27 Jan 19, 1983 - Dec 18, 1985 70 Items

11-28 Jan 14, 1986 - Dec 14, 1986 31 Items

11-29 Jan 4, 1987 - April 25, 1988 42 Items

11-30 Undated 81 Items

- 11-31 Cards Oct 1969 - late 1987 31 Items
- 11-32 Cards Undated 31 Items
- 11-33 Miscellaneous letters to and from people other than GMcW 14 Items

(continued)

MISCELLANEOUS

BOX 11

- 11-34 Writing fragments
- 11-35 Image poetry
- 11-36 Essays and letters for Jacob Zilber from GMcW during his M.A. Program
- 11-37 Illustrations by Grania McWhirter for Prism International
- 11-38 Note of Contributors for Contemporary Poetry of B.C. 1970
- 11-39 Work from Contemporary Fiction of British Columbia 1972 GMcW & J. Michael Yates, editors
- 11-40 Poetry and prose by others
- 11-41 Poetry ms. by Terry Burnette (student)
- 11-42 Illustration for Prism International
- 11-43 Galleys for A.W. Purdy Wild Grape Wine
- 11-44 Receipts - Honorariums, grants, etc.
- 11-45 Photographs - GMcW's mother & family in Carnalea (negative shot) + GMcW's nephew James Douey (Belfast fireman) third from bottom left
- 11-46 Announcements, programs, maps
- 11-47 Newspaper articles on GMcW (1970 piece on Vancouver writers from the Vancouver Sun; 1972 announcement of Commonwealth Poetry Prize in Quill and Quire; 1981 review of God's Eye in the Toronto Globe and Mail)
- 11-48 UBC Gazette June 1, 1982 & UBC Reports July 20, 1983 and Oct 19, 1983
- 11-49 Two copies of The Ubysey Sept 19, 1969 & Feb 1, 1974
- 11-50 Left Coast Review Arts Undergraduate Magazine Spring 1974
- 11-51 Newspaper articles and periodical articles Dec 1971 - May 26, 1985
- 11-52 Article from Gaceta Ilustrada with Picasso prints & Joan Miro plates

(continued)

BOX 12

TRANSLATION MATERIAL

- 12-1 Translation Poetry (1939-1959) including Gabriel Zaid (1939-1959)
- 12-2 Playing Sons and Lovers @ Playa de Homos; French Canadian Stories from Acapulco [N.D.]
- 12-3 Translations: Ronald Bonilla [N.D.]
- 12-4 [Homero Aridjis - typed drafts; some notes and annotations] [2000]
- 12-5 [From Aridjis Grupo Cien] [1990?]
- 12-6 Translation of Montale for TCD Prof and Anthology [N.D.]
- 12-7 Drafts of Montobbio Catalan Poet translations [N.D.]
- 12-8 Translated poems [N.D.]
- 12-9 Translated article for Homero Aridjis in The Amicus Journal (2000)
- 12-10 Research Grant: Where Words Like Monarchs Fly Anthology (1997-1998)
- 12-11 Where Words Like Monarchs Fly [N.D.]
- 12-12 Translations of Gabriel Zaid's works [N.D.]
- 12-13 Translations of Elsa Cross [by other translators] [N.D.]
- 12-14 Re: Translations for Where Words Like Monarchs Fly [1998?]
- 12-15 [Correspondence and typed drafts of poems about Homero Aridjis] [1992-1999?]
- 12-16 Poems in translation for Homero Aridjis [1990]
- 12-17 Images at the End of the Millenium / By Homero Aridjis [N.D.]
- 12-18 [Annotated drafts of Images at the End of the Millenium & A Second Exodus from Paradise] [N.D.]
- 12-19 A Second Exodus from Paradise (typed versions) [N.D.]

(continued)

BOX 13

NOVELS -- UNPUBLISHED

Acquisitor or Too Tall for You

- 13-1 Notes re. The Aquisitor or Too Tall for You [1984-?]
- 13-2 The Acquisitor [drafts and versions] [1984-?]
- 13-3 The Acquisitor [Draft] [1984?]
- 13-4 The Acquisitor [Draft] [1984?]

- 13-5 The Acquisitor [Draft] [1984?]
- 13-5 The Acquisitor [Draft] [1984?]
- 13-6 The Acquisitor [Draft] [1984?]
- 13-7 Acquisitor - Book I: CT's Story [Draft versions] [1984-?]
- 13-8 Acquisitor [Drafts of Ch 3-7; Book 2] [1984-?]
- 13-9 Too Tall for You - Book II [1984-?]
- 13-10 Too Tall for you - Book III: The Handwritten Tale [1984-?]
- 13-11 Too Tall for You - Book IV [1984-?]
- 13-12 The Acquisitor (Notes, Drafts, etc.) [1984-?]
- 13-13 Too Tall for You (Book VI: Mama Mole) [1984-?]
- 13-14 Too Tall for You (Book V : Pam) [1984-?]
- 13-15 The Acquisitor (Notes and Drafts) [1984-?]
- 13-16 Too Tall for You (draft with edits) [1984-?]
- 13-17 The Acquisitor (partial draft and handwritten notes) [1984-?]
- 13-18 Jawbone for the Donkey Notes [N/D]

BOX 14

Lanusinia

- 14-1 Lanusinia [Notebooks] [N/D]
- 14-2 Lanusinia [Drafts] [N/D]
- 14-3 Lanusinia [Drafts] [N/D]
- 14-4 Lanusinia [Drafts] [N/D]
- 14-5 Lanusinia [Drafts] [N/D]

NOVELS -- PUBLISHED

- 14-6 The Listeners [Drafts with Revisions] 1991

RADIO PLAYS -- BROADCAST

Listeners (1981)

- 14-7 The Listeners on audiotape recorded March 1981 [audiotape] 1981

Fire Before Dark

14-8 Fire Before Dark and Morningside on CBC [audiotape] [N/D]

BOOK REVIEWS

14-9 Living the Life of Lorca [A Review typed and handwritten with revisions]
2003

14.10 Dangerous Love by Ben Okri [Review] [N/D]

14.11 The Reconstruction by Claudia Caspar [Review] [N/D]

NON-FICTION MANUSCRIPTS

14-12 Valley of Zapata [Typed with Revisions] [N/D]

14-13 Clam and Lava Beginnings: Western Samoa [Typed with Revisions] [N/D]

14-14 In League with the Uelps [For Writer in Residence, Western Living] [N/D]

14-15 Puerto Escondito-Still Mexico's Hidden Port of Call [Notes and Drafts for
Western Living] 1995

COLLECTED POETRY -- PUBLISHED

Musical Dogs (1996)

14-16 Musical Dogs [Drafts with Revisions] [N/D]

14-17 Musical Dogs [Drafts with Revisions] [N/D]

14-18 Musical Dogs [Drafts with Revisions] [N/D]

14-19 Musical Dogs [Drafts with Revisions] [N/D]

14-20 Musical Dogs [Drafts with Revisions] [N/D]

14-21 Musical Dogs: Swamp and In Touch [Draft with Revisions] 1996

14-22 Musical Dogs Final Draft

BOX 15

Book of Contradictions 2001

15-1 [The Book of Contradictions - drafts (handwritten and typed) notes] [N/D]

15-2 [Book of Contradictions - Typed drafts and notes] [N/D]

- 15-3 The Book of Contradictions [Clean typed version] [N/D]
- 15-4 The Book of Contradictions [Typed]

Anachronicles (2008)

- 15-5 Anachronicles [Typed with Revisions] [N/D]
- 15-6 [Anachronicles Typed Drafts with Edits] [N/D]
- 15-7 Anachronicles - Notes and typed draft [N/D]
- 15-8 Anachronism Chronicles [Handwritten and typed] [N/D]
- 15-9 Anachronicles and Incorection drafts and notes [N/D]

Staircase for All Souls (1993)

- 15-10 A Staircase for All Souls [Draft with notes and poems left out of Final] [N/D]
- 15-11 A Suite from a Staircase [Typed and Handwritten with Revisions] [N/D]

The Incorection (2007)

- 15-12 The Incorection [Typed version with Revisions] [N/D]
- 15-13 The Incorection - notes and drafts [N/D]
- 15-14 The Incorection [Notes and Drafts] [2002?]
- 15-15 Words we Come Home To [N/D]
- 15-16 CBC Competition Submission from the Book of Contradictions [N/D]
- 15-17 CBC Competition Submission from Incubus [N/D]
- 15-18 The Incorection [Handwritten and Typed draft with Revisions] [N/D]

Fire Before Dark (1983)

- 15-19 Notebook Fire Before Dark [N/D]
- 15-20 Notebook Fire Before Dark [N/D]
- 15-21 Fire Before Dark [Handwritten Drafts/Notebook] [N/D]
- 15-22 Fire Before Dark [Notebook] [N/D]

Incubus (1995)

- 15-23 Incubus: The Dark Side of Light [Typed version with Revision Notes] [N/D]
- 15-24 Fluid Places [Typed with Revisions] [N/D]

COLLECTED POETRY -- UNPUBLISHED

- 15-25 Cocoyoc Pell [Handwritten] [N/D]
- 15-26 [Poetry Notebook] 1988
- 15-27 Collection of Poems with Notes [N/D]
- 15-28 For that Girl Looking at the Dog Under the Wave [Photocopied] [N/D]
- 15-29 [Poetry Notebook] [N/D]
- 15-30 [Miscellaneous Handwritten Drafts] [N/D]
- 15-31 Drafts - Michael Bullock, Memorial Poems July 2008
- 15-32 Poems [2005?]

BOX 16

COLLECTED SHORT STORIES -- UNPUBLISHED

Quid Pro Quo / Aren't You Glad

- 16-1 Aren't You Glad or Quid Pro Quo - Drafts and Notes [N/D]
- 16-2 Quid Pro Quo [Typed with Revisions] [N/D]
- 16-3 [Quid Pro Quo/Aren't You Glad You're not Vlad; typed draft; published] [N/D]
- 16-4 Lily of the Belly [Typed with Revisions] [N/D]
- 16-5 Why is Granddaddy So Lazy? [Notes and typewritten manuscript] [N/D]
- 16-6 Drafts of short Pieces [N/D]

COLLECTED SHORT STORIES -- PUBLISHED

- 16-7 "A Wild Cat Creativity in the Collection titles Words We Call Home" 1989 - 1990
- 16-8 "A Bad Day to Be Winning" [Typed Drafts with Revisions] [N/D]

MISCELLANEOUS

- 16-9 Vancouver Public Library City Poets Series [N/D]
- 16-10 [Assorted Pamphlets] [N/D]
- 16-11 [Amnesty International Report on Jose Ramon Garcia Gomez] Jan. 18, 1989
- 16-12 An Exhibition of Canadian Poetry [Exhibition Guide] 1999

- 16-13 Newspaper Articles on George McWhirter 1991-2001
- 16-14 From the Business of Ramon Garcia's Disappearance [Typed with revisions] 2008
- 16-15 Notes and Drafts [N/D]
- 16-16 The Creative Writing Show and Tell - Poets Corner 2003
- 16-17 Robson Square Lecture Reading [Typed with Revisions] June 2008
- 16-18 Vancouver Verse Project "Vancouver Poetry" [N/D]
- 16-19 The Young Poets of George McWhirter "State of the Arts [audiotape] [N/D]
- 16-20 "The Country" from Gods eye CBC anthology [audiotape] [N/D]
- 16-21 Ira Nadel Review The Listeners [audiotape] June 21, 1991
- 16-22 Cage Review and Interview [audiotape] [N/D]
- 16-23 CBC Radio Seamus Dean Sunday Morning [audiotape] Dec. 1996
- 16-24 CAGE Interview Arts Beat [audiotape] [N/D]
- 16-25 Identities Angela and George CBC Review FIRE BEFORE DARK [audiotape] [N/D]
- 16-26 Reviews of Gods Eye 1981
- 16-27 Reviews of Fire Before Dark 1983 - 1984
- 16-28 REVIEWS: CONTRADICTIONS 2003 - 2007
- 16-29 [Reviews and Comments on Musical Dogs] 1991 - 1996
- 16-30 Reviews of "Where the Words Like Monarchs Fly" [edited by George McWhirter] [N/D]
- 16-31 Reviews of Paula Lake 1984
- 16-32 Review of Jose Emilio Pacheco Selected Poems [edited by George McWhirter] 1987
- 16-33 Reviews of Cage 1987 - 1988
- 16-34 Reviews of The Listeners 1991
- 16-35 Reviews of A Bad Day to be Winning 1992
- 16-36 Reviews of A Staircase for all Souls 1993
- 16-37 Reviews for Incubus 1995 - 1996
- 16-38 Reviews for Island Man 1981 - 1982
- 16-39 Reviews of Twenty Five 1978
- 16-40 Reviews of Catalon Poems 1971 - 1973
- 16-41 Reviews of Bodyworks 1974
- 16-42 Reviews of Queen of the Sea 1976
- 16-43 Reviews of Eyes to See Otherwise [edited by George McWhirter] 2002
- 16-44 Reviews of Coming to Grips with Lucy 1982
- 16-45 Flat Lake Festival 2008
- 16-46 The Canadian Association for Irish Studies 10th Annual Seminar 1977
- 16-47 Articles with Reference to George McWhirter 1980 - 2004
- 16-48 [Graphic Comics of George McWhirter's] [N/D]

O/S [Oversize card from students to George McWhirter] 1993 [Oversize storage, UA/RBSC vault]

CORRESPONDENCE

BOX 17

- 17-1 Regarding publications for Oberon Press 2003
- 17-2 Correspondence with Oberon Press Oct 1980 - Feb. 1996
- 17-3 David Staines regarding Jack Hodgkin's Invention of the World 1994
- 17-4 Drafts for Jack Hodgkin's Invention of the World 1994
- 17-5 [Correspondence from CNIB National Library Division re. Transcription of Coming to Grips with Lucy] 1990
- 17-6 Correspondence with Blackstaff Press, Belfast 1990 - 1991
- 17-7 Re. Gabriel Zaid, Mexican Writer 1988 - 2004
- 17-8 Mexican Anthology Correspondence [N/D]
- 17-9 [Correspondence re. Translations for Mexican Anthology] 1988 - 1999
- 17-10 Correspondence re. Translations [1997]
- 17-11 [Correspondence re. Poetry Ireland Review Submissions] 1989-2001
- 17-12 Regarding Jose Emilio Pacheco changing translator 1989
- 17-13 [Correspondence re: JEP translations from Cynthia Steele] 1989
- 17-14 [Correspondence re. translation of Homero Aridjis' work] 2000 - 2007

Acceptance Slips

- 17-15 [Acceptance slips] 1989 - 2000

Rejection Slips

- 17-16 [Rejection slips] 1987 - 1998
- 17-17 [UBC Faculty Correspondence] 1988 - 1998
- 17-18 [Correspondence with Canadian Literature regarding the article "The Business of Ramon Garcia's Disappearance"] 1989 - 1994
- 17-19 New Directions Publishing Corporation [re. Jose Emilio Pacheco] 1987 - 1989

Colleagues and Friends

- 17-20 "Jack" John Wilson Foster re. N. Ireland [N/D]
- 17-21 Correspondence with friend of J. Ramon Garcia Gomez 1973 - 1985

- 17-22 Correspondence with Walter Perry 1993 - 1996
- 17-23 Correspondence with Seamus Heaney 1996 - 2007
- 17-24 Correspondence with Charles Lillard 1989 - 1996
- 17-25 Correspondence with Michael Bullock 1991
- 17-26 Correspondence with Gary Geddes 1989-1994
- 17-27 Correspondence with George and Inge Woodcock 1989 - 1995
- 17-28 Correspondence with David Lauer and Cynthia Steele 1988 - 1989
- 17-29 Correspondence with Al Purdy 1994 - 1995
- 17-30 Correspondence with Kate Braid 1996 - 1999
- 17-31 [Submissions] 1990 - 1998
- 17-32 Correspondence with Brian Edwards 1998
- 17-33 Correspondence with Derk Wynand [N/D]
- 17-34 Correspondence with Ralph and Betty Gustafson 1988 - 1996
- 17-35 Correspondence with Joe Rosenblatt 1995 - 1998
- 17-36 [Correspondence and Request by Stefan Muller for application of poem for song lyrics including audiotape] 1992 - 1995

General/Personal Correspondence

- 17-37 Correspondence 1988-1998
- 17-38 Misc. Letters 1989-1996
- 17-39 [Correspondence with prior students] 1988-1999
- 17-40 [Correspondence from prior students] 1988-1999

BOX 18

- 18-1 Correspondence 1998
- 18-2 Correspondence 1999
- 18-3 Correspondence 2000
- 18-4 Correspondence 2001
- 18-5 Correspondence 2002
- 18-6 Correspondence 2003
- 18-7 Correspondence 2004
- 18-8 Correspondence 2005
- 18-9 Correspondence 2006
- 18-10 Correspondence 2007
- 18-11 Correspondence 2007
- 18-12 Correspondence 2008
- 18-13 Miscellaneous Correspondence [N/D]

TRANSLATION MATERIALS

- 18-14 [Notebooks of translation notes-handwritten] [N/D]
- 18-15 Homero Aridjis/Ojos de Mirar [with handwritten translations, annotations, notes, etc.] (1997)
- 18-16 [Aridjis' Works - Printed and spiral bound] [N/D]
- 18-17 [Second installment of Homero Aridjis' Works for Translation - includes annotations] 2000
- 18-18 [Copy of Ojos de Otro Mirar: The Selected Poems of Homero Aridjis] [N/D]
- 18-19 [Spanish works for translation] 2000

BIOGRAPHICAL/AUTOBIOGRAPHICAL MATERIAL

- 18-20 Autbio Essay Draft [Handwritten] [N/D]
- 18-21 Biography 1987

THEATRICAL PLAYS

- Hecuba
- 18-22 Hecuba by Euripides Adaptation for Blackbird Theatre by George McWhirter [Handwritten and typed with revisions] 2007
- 18-23 Hecuba by Euripides; version by McWhirter for Blackbird Theatre Dec. 2007 - Jan. 2009

PHOTOGRAPHS

- 1 George McWhirter - 1968/1969 - 17 X 23cm b&w glossy print -- note: photo taken by the Vancouver Sun newspaper outside of the Brock Hall at UBC, written on back "#1 Geo McWhirter, stamped on back "PHOTO BY RAY ALLAN VANCOUVER SUN".
- 2 George McWhirter, Diane Sutherland, Steve?, Amy Whitman, Amanda Lamarche, Federico Bavalaexa, Susan Olding, Carla Elm Clement, Zoya Harris - November, 2004 - 15 X 10cm colour copy on paper - Note: name identifier written on envelope housing photo, George McWhirter's last day teaching his last class before retirement.

- 3 George McWhirter and Robert Harlow - [1988?] -20.25 X 25.5cm b&w glossy print - note: in envelope marked George, Robert Harlow's Retirement Party.
- 4 George McWhirter -1988 - 12.7 X 18cm b&w glossy print -- note: written on back "The B.C. Book Awards 1988".
- 5 George McWhirter, John Terpstra and Pier Giorgio diCicco -- September, 1988 -15 X 10cm colour glossy print - note: written on back "1988 September, Italian Cultural Centre with John Terpstra& Pier Giorgio diCicco for Bressani Prize & Banquet.
- 6 George McWhirter, Jose Emilio Pacheco, Grania McWhirter and Liam McWhirter - August 1984 -- 12.5 X 9cm b&w glossy print - note: written on envelope housing photo "Alameda Mexico City August 1984, Jose Emilio Pacheco, George McWhirter, Angela McWhirter (not shown in photo) Grania + Liam McWhirter, Lunch at Trevi".
- 7 George McWhirter, David Beispiel, Kevin Craft, Miranda Pearson and Michael Kenyou - 13 November 2006 - 15 X 10cm colour glossy print -- note: envelope housing photos reads " Nov. 13, 2006 VPL Launch of A LONG JOURNEY anthology, David Beispiel, George McWhirter, Kevin Craft, Miranda Pearson and Michael Kenyou.
- 8 George McWhirter - 1994 - 15 X 10cm colour glossy print -note: written on the envelope housing the photo "Translating Homero A. in Mexico PtuEscondito 1994.
- 9 George McWhirter with Margret and Karol Sander -- [?] - 10 X 15cm colour glossy print - note: written on envelope housing print "Margret + Karol Sandor George McWhirter".
- 10 George McWhirter and Charles Lillard. -- [?] - 10 X15cm colour glossy print - note: written on envelope housingphoto "Charles (Red) Lillard and George McWhirter.
- 11 George McWhirter and Angela McWhirter - (1995?) - 10 X 15cm colour glossy print - note: Erindale Campus U of T.
- 12 Stephen Morrissey, George McWhirter and Carolyn Zonailo - (1995?) - 10 X 15cm colour glossy print - note: Erindale Campus U of T.
- 13 George McWhirter and J. Ramon Garcia Gomez - july 1984 - 12.5 X 7.5cm b&w glossy print - note: written on back "GMcW + Jose Ramon Garcia y Gomez" and written on envelope housing the photo "George McWhirter + J. Ramon Garcia Gomez Cuantla Mexico July 1984.